



## L'avare et la Mamiori

*Origine de la collecte : Rom.*

*Un conte dit en français par Nouka Maximoff et en romani par Sasha Zanko.*

Chez nous les Roms, Mamiori signifie "petite grand-mère". Selon la légende, la Mamiori parcourt les routes, surtout la nuit. Elle est très malicieuse et elle observe les gens. Elle voit ceux qui sont bons et ceux qui sont mauvais. Elle laisse tranquille ceux qui sont gentils, mais, grâce à ses pouvoirs magiques, elle punit les méchants en leur jetant un sort. Inutile de vous dire que les enfants roms en ont très peur, car les parents leur disent souvent : « Attention ! Si tu n'es pas sage, la Mamiori viendra cette nuit te tirer les oreilles, te pincer le nez et te gratouiller les pieds. »

Il était une fois, quelque part ou nulle part, une femme très avare qui ne donnait jamais rien aux pauvres mendiants. Un jour, la Mamiori vint la trouver, sous la forme d'une vieille en haillons, pour quémander à manger.

« La charité s'il te plaît ! Je suis vieille et malade et dehors il fait si froid. Je suis seule au monde et je n'ai ni maison, ni famille pour s'occuper de moi.

- Je n'ai rien, dit l'avare.

- Juste un morceau de pain car je meurs de faim.

- Ma huche est vide. Va-t'en, espèce de Gitane crasseuse ! »

La vieille s'en alla en hochant la tête.

Lorsqu'elle fut partie, l'avare ouvrit sa huche et s'aperçut que tout le pain qu'elle contenait était noirci et moisi. Cela aurait dû lui servir de leçon, mais non.

La Mamiori revint la trouver le lendemain pour lui demander la charité. En la voyant arriver, la méchante femme chercha un endroit où se cacher pour éviter d'avoir à discuter. Prise de court, elle vit une grande bassine dans laquelle elle lavait le linge et, après l'avoir retournée, elle s'accroupit dessous pour se cacher.

La Mamiori savait que la femme était là, bien sûr. Alors, elle lui rappela sévèrement qu'il fallait s'entraider sur terre, que les plus riches devaient donner aux plus pauvres, que celui qui donnait aux pauvres prêtait à Dieu et que Dieu savait rendre les bienfaits au centuple...

Mais l'avare ne bougeait pas, cachée sous sa bassine. Alors la Mamiori s'impatienta :

« D'accord, dit-elle, tu ne veux pas parler, eh bien tu resteras muette. Tu ne veux pas sortir de sous ta bassine, eh bien tu la garderas pour toujours sur le dos. »

Et elle s'en alla. La femme resta muette et garda sa bassine sur le dos jusqu'à la fin de ses jours. Elle était devenue une tortue. Regardez bien certaines tortues, elles ont parfois des visages presque humains. L'une d'elle est peut-être l'avare de la légende.

Et faites bien attention, car, si vous n'êtes pas sages, la Mamiori viendra peut-être cette nuit vous tirer les oreilles, vous pincer le nez et vous gratouiller les pieds.

# L'avare et la Mamiori

Illustration : Jangil

